

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ (ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ)

Использование видеоматериалов в обучении русскому языку как иностранному базируется на одном из старейших и основных методических принципов – принципе наглядности. Восприятие и переработка информации воплощаются в форме слухо-зрительного синтеза, который лег в основу целого направления в методике преподавания иностранных языков и послужил базой для создания и разработки аудиолингвального и аудиовизуального методов преподавания иностранных языков. По данным ЮНЕСКО при слуховом восприятии человек запоминает 15% речевой информации, при зрительном – 25% видимой информации, при аудиовизуальном – 65%.

Под видеоматериалами принято понимать любую телепродукцию — художественные, документальные, мультипликационные фильмы, новостные репортажи, интервью, теледебаты, ток-шоу, рекламные блоки, музыкальные передачи, прогноз погоды и т.д. Видеоматериалы могут представлять любую тематику. Они могут быть учебными (созданными специально для учебных целей) и аутентичными (не предназначенными специально для учебных целей и не адаптированными для нужд учащихся с учетом их уровня владения языком). Возможность использования видеоматериалов при обучении иностранным языкам анализировали многие ученые (И.А. Зимняя, А.А. Леонтьев, А.Н. Щукин, Р.П. Мильруд, Е.В. Носонович и др.). Видеофильмы, кинофрагменты, кинокольцовки используются в целях интенсификации учебного процесса и придания ему максимальной коммуникативной направленности. Они создают дополнительную языковую среду и воспроизводят речевую ситуацию звуковыми и зрительными средствами. За короткий промежуток времени, отведенный на просмотр видеосюжета или видеофрагмента, учащийся получает большой объем информации сразу по двум каналам: зрительному и слуховому. Зрительный ряд помогает лучше запомнить языковые структуры, стимулирует развитие речевых навыков и навыков аудирования.

Любые конструкции усваиваются лучше, если они применены к ситуации. Значительную помощь в данном случае преподавателю может оказать использование видеоматериалов, в частности, просмотр русских мультфильмов. Выбор мультфильма зависит от уровня языковой компетенции аудитории. Работу с мультипликационными фильмами лучше всего начинать с тех, в которых немного героев и небольшое количество диалогов. В качестве примера можно привести «Жил-был пес...», «Ну, погоди», «Маша и медведь», «Крокодил Гена». В этих мультфильмах герои, произнося синтаксически несложные предложения, используют очень много интонационных моделей,

на что и должен быть сделан акцент при работе с данными видеоматериалами. Эти мультфильмы удовлетворяют всем вышеизложенным критериям: их сюжет прост и прозрачен, они доступны для понимания и интересны. Кроме того, в них присутствует яркий культурологический фон.

На продвинутом этапе можно предложить использовать мультфильмы из серии «Смешарики. Нобелевский сезон» при изучении темы «Нобелевские лауреаты». Эти мультфильмы, посвящённые Нобелевским лауреатам и их открытиям, можно рекомендовать в качестве домашнего задания или для подготовки сообщений, рефератов. При изучении темы «Выражение уступительных отношений в простом и сложном предложении» – использовать мультфильм «Олимпионики» об истории Олимпийских игр. Перед просмотром мультфильма можно обратить внимание на различные варианты происхождения названия Олимпийских игр, высказать своё мнение по этому поводу. Преподаватель может предложить слушателям словарь имён собственных для более лёгкого восприятия мультфильма. После просмотра нужно предложить слушателям прочитать текст об Олимпийских играх и ответить на вопросы преподавателя.

Иностранцы слушатели нередко сталкиваются с проблемами взаимопонимания с их белорусскими и русскими сокурсниками, обусловленными разницей культур и менталитета. Художественный фильм является средством развития культурологической компетенции и языковых навыков учащихся на продвинутом этапе обучения. Художественный фильм – это источник исторического и культурного знания об эпохе, свидетельство о времени и месте создания. Он помогает понять мир русского человека, систему ценностей, стиль поведения и мышления и знания о себе и других. Кроме того, фильм сохраняет паравербальные характеристики, а также характерные жесты и мимику действующих лиц. Эмоциональный фон фильма-экранизации помогает сформировать адекватный образ, который способствует более точному и глубокому пониманию произведения. Использование фильма-экранизации также незаменимо для понимания невербального поведения, эмоций и интенций героев, что приводит к общему пониманию смысла произведения. Следовательно, можно говорить о художественном фильме как историческом документе эпохи, содержащем культурно-историческую и социальную информацию, а также отражающем реалии и существенные тенденции развития общества.

В процессе обучения иностранных студентов чтению художественных текстов на русском языке целесообразно и эффективно использовать полимодальные источники информации (фильм-экранизация, стоп-кадры, афиши, иллюстрации к тексту, звуковой ряд фильма), которые воздействуют на различные модальности восприятия, создавая у читателя устойчивые ассоциации и связи между словесными, зрительными и аудиовизуальными образами. Взаимосвязанное использование художественного текста и фильма экранизации наиболее эффективно, так как помогает иностранному студенту правильно понять время и место действия произведения, а также отличается большим эмоциональным воздействием.

Во время изучения темы «Традиции и праздники» целесообразно после прочтения текста о праздновании Масленицы показать слушателям отрывок из фильма Никиты Михалкова «Сибирский цирюльник». В качестве предсмотрового задания можно использовать рассказ о крестьянском празднике Масленица, о традициях его проведения на Руси, о значении дней масленичной недели. Особое внимание нужно обратить на четверг, который именовали разгулом, переломом, широким четвергом. На этот день приходилась середина игр и веселья. Именно тогда проходили и жаркие масленичные кулачные бои, кулачки, которые ведут своё начало из Древней Руси. Можно познакомить слушателей с работами, написанными известными художниками и изображающими празднование Масленицы.

Привлечение видеоматериалов возможно на всех ступенях обучения и осуществляется по принципу «от простого к сложному»: учебные фильмы (с замедленным темпом речи и отобранным лексико-грамматическим материалом, а также субтитрами), мультфильмы, короткометражные и полнометражные художественные фильмы.

Литература

1. Акишина, А.А. Учимся учить: Для препод. рус. яз. как иностр. / А.А. Акишина, О.Е. Каган. – М.: Рус. яз. Курсы, 2002. – С. 237.
2. Арутюнов, А.Р. Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев. – М., 1990. – С. 76.
3. Кочеткова О.С. Русский язык как иностранный (углублённый уровень) : учеб. пособие / — Минск : РИВШ, 2015. -206 с.
4. Кричевская, К.С. Прагматические материалы, знакомящие учеников с культурой и средой обитания жителей страны изучаемого языка // Иностранные языки в школе, 1996. – №1. – С. 13–17.
5. Носонович, Е.В., Мильруд, Р.П. Критерии содержательной аутентичности учебного текста / Иностранные языки в школе, 1999. – № 2. – С. 6–12.